

# ما هو مفهوم المصطلحات الطبية

وصلنا من السيد وكيل وزارة الصحة بالجمهورية العربية المتحدة بمصطلحات مختلفة ، بعضها من اقتراح الدكتور رمسيس عبد العليم جمعة رئيس وحدة التنظيم والإدارة بالوزارة ، ومصطلحات أخرى تقدمت بها هيئات تابعة لوزارة الصحة ، وذلك أسلاماً منها في المجم العلمي الذي يعده المكتب الدائم فنشرها شاكرين .

مستوى صحي ذي خصائص محددة في فترة زمنية معلومة ، وذلك باحسن استخدام للإمكانات المتاحة طبيعية ومادية وبشرية .

5 - تنظيم الخدمة الصحية :  
Health services Organization

هو عملية التحديد لهيكل الجهاز القائم على توفير الخدمة الصحية وتنسق الجهد البشرية داخله بما يمكن من تنفيذ السياسة المرسومة بأقل تكلفة وأعلى كفاءة .

6 - ديمقراطية الخدمة الصحية :  
Democracy of Health Services

هي الطابع الذي تتصف به الخدمة الصحية عندما تكون اهدافها محققة مصلحة جموع الشعب ، وتنظيمها حفاظاً مشاركة المتعفين مع المسؤولين الرسميين في ادارتها ، واسلوب العمل فيها محقق رفع الروح المنوية للمنظمة .

7 - نظام الطب الشعبي :  
Public Medical Care

هو النظام الذي يقوم على اداء خدمات صحية مجانية للمواطنين بما تملكه الدولة من وسائل الخدمة

أولاً : مقترنات الدكتور رمسيس

1 - الادارة الصحية :

Public Health Administration

هي النشاط الذهني الذي يقوم به المسؤولون عن توفير الخدمات الصحية لفراد المجتمع

2 - السياسة الصحية :  
Health Policy

هي الاطار العام لمجموعة القواعد الموجهة لسلوك المسؤولين في القطاع الصحي لتحقيق الاهداف العامة للدولة فيما تقدمه ضمن خدمات صحة المواطنين .

3 - تقييم الخدمات الصحية :  
Health Services Evaluation

هو الدراسة التي تنتهي بنتائج عن اثر الخدمة الصحية في المستوى الصحي والمستوى الاجتماعي ولمستوى الاقتصادي للفرد والمجتمع المنتفع بالخدمة .

4 - التخطيط الصحي :  
Health Planning

هو رسم خطة توفير الخدمات الصحية للفرد والمجتمع في شكل برامج ومشروعات تستهدف بلوغ

التي تسمح بها امكانياتها .

#### 8 - نظام التأمين الصحي :

Health Insurance System

هو النظام الذي يقوم على التزام الجهة المؤمنة بتأدية خدمة طبية او دفع مبلغ من المال في حالة المرض او الاصابة او العاهة نظير دفع المؤمن عليه مبلغاً من المال يتحمله وحده او بالاشتراك مع صاحب العمل لعقد التأمين .

#### 9 - التأمين الطبي :

Health Nationalization

هو النظام الذي يقوم على ملكية الدولة لجميع وسائل تقديم الخدمات الصحية ثم تقديمها هذه الخدمات لجميع المواطنين بالمجان او نظير اشتراك معين تعفى منه بعض الفئات .

#### 10 - نظام العلاج الاقتصادي :

Economic Medical Care

هو النظام الذي يقوم على اداء خدمات صحية على مستوى عال للمواطنين باستخدام وسائل الخدمة الحكومية المجانية في اوقات مخصصة نظير اجرور

رمزية تستخدم في تحسين الخدمة ومكافأة القائمين بها .

#### 11 - اقتصاديات الخدمة الصحية :

Health Economics

هي الدراسة التي تتعلق بحساب الانفاقات والتکاليف للخدمة الصحية وحساب ابراداتها وعائدها على دخل الفرد والدخل القومي .

ثانياً : تقدم قسم الثقافة الصحية بالوزارة بالصطلاحات التالية :

#### 1 - التربية الصحية

Health Education

2 - مثقف صحي متخصص

Health Education Specialist

#### 3 - تنظيم المجتمع للتربية الصحية

Community Organization for Health Education

#### 4 - الوسائل السمعية والبصرية

Audio-Visual Aids

#### 5 - وسائل الاعلام

Mass Communication Media

ثالثاً : تقدم قسم مكافحة الجنادم بالاقتراحات التالية ،

المصطلحات	تفسيرها	مرادها بالإنجليزية
انواع العرض : الجنادم جنادم مقفل جنادم مفتوح جنادم درني جنادم بقعي جنادم مصحوب بفقد احساس الاطراف	يطلق على النوع غير المعدي يطلق على النوع المعدي نوع مصحوب بقع حمراء نوع مصحوب بقع بيضاء	Types of Leprosy Non-Lepromatous Tuberculoid Maculo-araesthetic Polyneuritic
العلاج : العلاج الطبيعي	لعلاج ومنع التشوّهات التي يحدّثها المرض بدون استخدام الجراحة	Physio-therapy
جراحة التجميل التأهيل المهني	لعلاج التشوّهات عن طريق الجراحة	Plastic surgery Rehabilitation
الوحدات : صحة جنادم	تدريب المرضى على الحرف التي تتفق وحالتهم الصحية مستعمرة لعزل وايواء المرضى	Leprosorium

الصطلاحات	تفسيرها	مرادها بالإنجليزية
عيادة خارجية للجذام	عيادة خارجية ملحق بها معزل	Leprosy Hospital
عيادة متنقلة	لعزل الحالات المفتوحة	Leprosy out Patient clinic
المعزل	للإفراج عن المرضى بعد استقرار حالتهم .	Leprosy out Mobile clinic
الخروج		Segregation
		Discharge

#### رابعاً : مقتراحات معهد التقنية :

Bile Salts	املاح الصفراء	أغذية
Basal metabolic rate	المثيل الغذائي القاعدي	تطلق على مجموع الاطعمة التي يتكون منها الغذاء اليومي سواء كانت اطعمة بسيطة او مركبة .
Broth	مسرق	اما كلمة Foods
Cocci	مكورات	تطلق على ما يؤكل ويشرب مثل ( لحم - ارز - فاكهة - خضر ) .
Clot	جلطة	
Calculi	حصوة	
Condenser 5 (microscope)	مكثف	
Complement	مكممل	
Complement fixation Test	الفحص بطريقة ثبيت المكمل	خامساً : مقتراحات قسم الصحة الصناعية :
Diplococci	مكورات ثنائية	نهجت الجهات في تعريب اسم الصحة الصناعية مناهج مختلفة فاطلقت عليه اسماء : الصحة الصناعية - الصحة المعالية - طب الصناعات - الامن الصناعي -
Eye Piece	عدسة عينية	فاذا ما نظرنا في مجالاته واهدافه كما عرفته الهيئة الصحية العالمية تبين ان اطلاق المسميات السابقة عليه ، فيه انتقاص من اهدافه - وعلى ذلك ينبغي ان تكون التسمية ( الصحة المهنية ) .
Flocculation	تلزن	
Fusiform	مفازلين	
Glycosuria	بول سكري	
Homogenous	متجانس	
Incubator	محضن	
Immunity	مناعة	
Indicator	كتاف	
Kidney Function Tests	اختبارات الكفاءة الكلوية	سادساً : مقتراحات الادارة العامة للعمل :
Large Mononuclear cells	خلايا بيضاء كبيرة ذات النواة الواحدة	
Leprosy	جذام	اجماع
Latent	كامن - مستتر	ميكروبات مقاومة الاحماض
Microscope	مجهر	زلال
Oil immersion lens	عدسه زيتية	اجسام مضادة
Platlets	صفائح دموية	هوائي

Antibiotics	مضادات حيوية
B. Abortus	باسيلفي الاجهاض
Burette	سحاحة
Bile	صفراء
Bile Pigments	اصباغ الصفراء

Swab	محنة	Objective lens	عدسة شبيهة
Strain	سلالة	Pippette	ماصة
Serological Tests	اختبارات مصلية	Pus	صديد
Sporus	بذور	Qualitative	نوعي
Semen	سائل منوي	Quantitative	كمي
Tetragenous	رباعي	R.B.C.	كرات دم حمراء
Thermostat	منظم الحرارة	Rodents	قوارض
Tuberculosis, Titration	درن ، معايرة	Streptococci	مكورات مسبحة
Urea Concentration Test	الاختبارات بواسطة تركيز البوليами بوليامي	Spirochete	لولبيات
Mucus	مخاط	Staphylococcus	مكروات عنقودية
	صممات	Sterilisation	تعقيم
Vibrio	لقاح	Sterility	عفامة
Virulence	خسروة	Suspension	مستحلب
W.B.C.	كرات دم بيضاء .	Serum	مصل
		Septicemia	سمم دموي

لقد قررت الشعبة العربية للتعریب التابعة لوزارة الدولة المكلفة بالشؤون الثقافية والتعليم الاصلي بالغرب الاقصى الاسهام في تنظيم ندوة خاصة بدراسة مسيرة ووسائل العمل لاعداد المعجم العلمي والتكني العام الذي اعتزز المكتب الدائم لتنسيق التعریب في العالم العربي أن يكون احد الاهداف الهامة التي يسعى الى تحقيقها ضمن تصميمه الشهاري .

وستعقد هذه الندوة بالرباط بمقر الوزارة المذكورة بين 25 و 27 دجنبر 1968 بمشاركة علماء متخصصين في مختلف الشعب العلمية والتكنية يمثلون الجامعات العربية الثلاثة ( القاهرة وبغداد ودمشق ) والاتحاد العربي والمجلسين الأعليين للعلوم بالقاهرة ودمشق . كما استدعى خبراء آخرون من عرب وآفارقة لحضور هذه الندوة كمساركين في اعمالها او ملاحظين .

ومما يجدر ذكره ان منظمة اليونسكو قد اقرت مساعدة مادية لفائدة الندوة .